

**VENTANA A MI COMUNIDAD**



Esta primera edición fue reproducida en el marco del convenio de colaboración celebrado entre la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y la Secretaría de Educación Pública para promover el enfoque intercultural y bilingüe en educación.

Este programa es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan los contribuyentes. Está prohibido el uso de este programa con fines políticos, electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos. Quien haga uso indebido de este programa deberá ser denunciado y sancionado de acuerdo con la ley aplicable y ante la autoridad competente.

**VENTANA A MI COMUNIDAD**

**LOS PUEBLOS NAHUAS**  
**Cuadernillo Cultural**



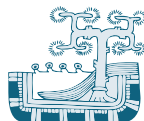
SEP

COORDINACIÓN GENERAL DE  
EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Primera edición, 2006

Luz Chapela

*Autora*



Rodrigo Vargas

*Portada, ilustración y diseño de la colección*

Raquel Ahuja, Leticia Aréstegui, Erika Romero  
y Ernestina Loyo

*Coordinación y cuidado editorial*

D.R. © 2006 Secretaría de Educación Pública  
Coordinación General de Educación  
Intercultural y Bilingüe  
Insurgentes Sur 1685 piso 10,  
Col. Guadalupe Inn, 01020, México, D.F.  
Tel. 3003 6000 exts. 24822 y 24834  
<http://eib.sep.gob.mx>  
correo-e: [cgeib@sep.gob.mx](mailto:cgeib@sep.gob.mx)

Se autoriza la reproducción parcial o total de esta obra, sin fines  
de lucro, siempre y cuando se cite la fuente.

ISBN 970-814-156-9

Impreso y hecho en México



# ÍNDICE



**Presentación** ..... 6

**La herencia náhuatl: cosmovisión** ..... 10



Los dioses ..... 11

Un mundo que fluye ..... 13

Las almas ..... 15

La sabiduría ..... 16

El conocimiento y el arte ..... 18



**Los pueblos nahuas contemporáneos** ..... 20

Territorio ..... 22

Economía ..... 24



Organización social ..... 27

Fiestas, conmemoraciones  
y celebraciones ..... 30

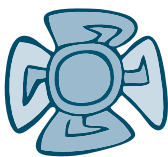


**La lengua náhuatl** ..... 36





# PRESENTACIÓN



Los pueblos nahuas contemporáneos son herederos de grandes pueblos indígenas originales entre los que se cuentan teotihuacanos, toltecas y mexicas.

La historia de estos pueblos se entrelaza a lo largo de los siglos. Las construcciones científicas, sociales, militares, artísticas, comerciales o espirituales que los teotihuacanos lograron, enriquecen la vida de los toltecas que, a su vez, heredaron sus conocimientos a los mexicas, sorprendentes fundadores de aquella gran Tenochtitlan que llenó de asombro al mundo entero, en los siglos xv y xvi.

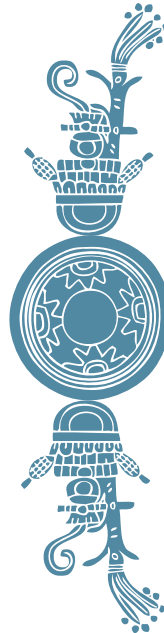


Son muchos y muy diversos los pueblos nahuas que viven en la República Mexicana, cada uno tiene rasgos lingüísticos y culturales propios que responden a realidades ecológicas, económicas, políticas, o sociales diversas.



La lengua y la cultura son construcciones que los pueblos hacen para relacionarse, de la mejor manera posible, con ellos mismos, con la naturaleza y con las otras sociedades cercanas y distantes. Como las lenguas y las culturas responden a la realidad y cada realidad es distinta, las lenguas y las culturas son diversas.

Los pueblos nahuas contemporáneos, tienen sus propias diferencias, y tienen una misma lengua que les da identidad, los une, les permite comunicarse y establecer relaciones. También comparten maneras especiales de ver al mundo y de relacionarse con él que heredaron de sus antepasados.

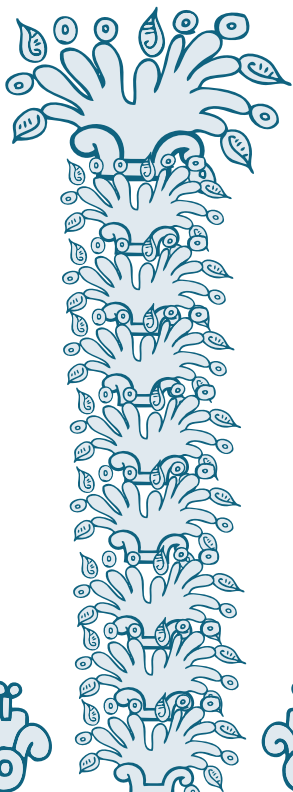


En la primera parte de este cuaderno te presentamos textos que hablan de la herencia mexicana. Estos textos son

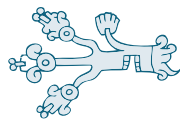
breves y no lo abarcan todo. Mencionan algunas pocas cosas que, tal vez, te permitan reflexionar acerca de la profundidad y amplitud con la que los antiguos mexicas concebían al mundo como un todo complejo en



movimiento, y acerca de sus valores más queridos y de sus prioridades.



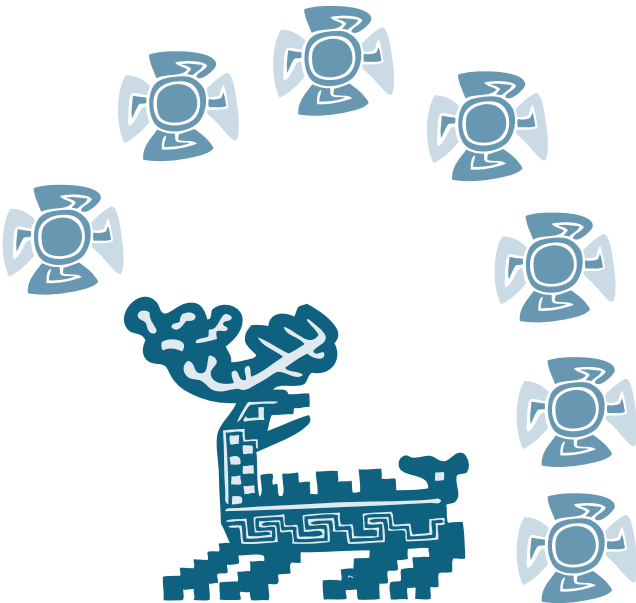
En la segunda parte hablamos, de manera general, acerca de cómo viven su vida cotidiana los distintos pueblos nahuas en este siglo XXI. No hablamos de un pueblo en especial, proponemos algunos rasgos culturales que, con distintos matices, comparten los diversos pueblos nahuas contemporáneos.





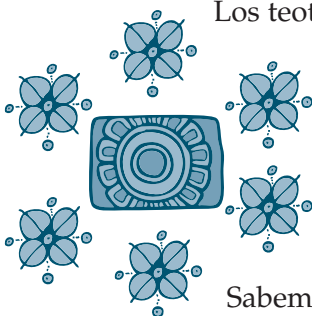


Si eres mestizo o si eres mestiza, te invitamos a conversar con algunas de las muchas personas nahuas que, como mexicanas que son, viven en nuestro territorio nacional, para que sigas aprendiendo. Si eres nahua, te invitamos a entrevistar a tus mayores, en busca de nuevos y más actualizados conocimientos relacionados con tu lengua y tu cultura y a darlos a conocer a través de textos propios, cantos, telas, bordados, pinturas o narraciones grabadas.





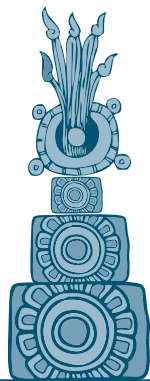
# LA HERENCIA NÁHUATL: COSMOVISIÓN



Los teotihuacanos legaron su lengua y muchos rasgos de su cultura a los mexicas que, a su vez, hicieron este mismo legado a los pueblos nahuas contemporáneos.

Sabemos relativamente poco de la manera en que los teotihuacanos miraban al mundo en sus dimensiones espiritual y cósmica. En comparación, sabemos un poco más de la cosmovisión de los mexicas.

Esto es así por diversas razones, entre otras, porque la ciudad de Teotihuacan, en un momento de la historia, fue invadida, quemada y saqueada,



así, se perdieron muchos de sus productos culturales. En cambio, el esplendor del imperio mexica es relativamente reciente, ocurrió en los siglos xv y xvi de nuestra era y contamos con abundante información pictórica, oral y escrita, así como con construcciones y objetos diversos que constituyen elocuentes relatos.



## Los dioses



Uno de los seres espirituales más importantes para los mexicas es el Sol. Padre supremo y poderoso que, a su paso por la curvatura celeste, da vida y orden a las cosas del mundo.

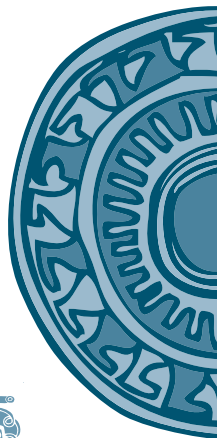
Pero el Sol, con todo su poder, tiene que enfrentar cada noche un reto: tiene que cruzar la región del inframundo, llena de vicisitudes y peligros, para atravesar el mundo oscuro y conseguir aparecer,



al otro día, sobre la superficie de la tierra. Cuando los antiguos mexicas se despedían del Sol, después del crepúsculo, no sabían si el astro lograría vencer los retos del inframundo. Para darle vigor, le ofrecían la sangre de guerreros caídos en batalla y tomados como esclavos.



Tezcatlipoca es el gran dios mexica que representa al Sol y, como tal, es el creador de la vida y el orden, por lo mismo, tiene el poder de deshacer el orden o quitar la vida en cualquier momento. Tezcatlipoca es al mismo tiempo símbolo de la unidad y de la dualidad, de la parte y del todo, la luz y la oscuridad, la vida y la muerte.





Otros dioses importantes son Huitzilopochtli, señor de la guerra, Yacatecuhtli, señor del comercio, Tlaloc, señor de la lluvia y el trueno, y la famosa Coatlicue, diosa madre, diosa de la tierra, poderosa portadora de una falda de serpientes y a quien los mexicas representan con un rostro terrible.



## Un mundo que fluye

Como vimos, para los mexicas antiguos, el mundo es una realidad formada siempre por dualidades con polos opuestos: vida/muerte, luz/oscuridad, humedad/sequía, orden/desorden, trabajo/descanso.

La realidad siempre se mueve, siempre fluye, avanza, retrocede, pero nunca se detiene. Hay una energía que da la vida a todo lo que existe y que





se retroalimenta a sí misma, por eso nunca se acaba. Esta energía forma parte del cosmos y da vida al cosmos, es el cosmos mismo.

Todo es un proceso que nunca termina: la vida contiene a la muerte y la muerte, al convertirse en abono, da lugar a la vida. Todo fluye, nada se detiene.

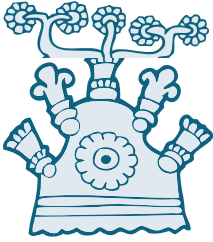


Por esta razón, la tierra es resbaladiza y las personas pueden perder el equilibrio en cualquier momento o pueden ser desplazadas de su sitio si no están atentas.

La lucha humana es por conseguir equilibrio, aunque éste sea transitorio. También es por conseguir raíces, para no perder el lugar propio sobre la tierra.

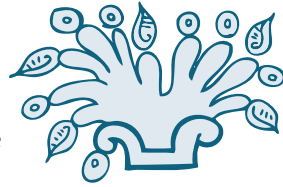


## Las almas



De acuerdo con la cosmovisión mexica, al nacer, los cuerpos reciben tres almas distintas que se relacionan y se complementan. Cada una de ellas tiene una fuerza espiritual distinta.

*Tonalli* es un alma que reside en la cabeza. Ella es la encargada de dar el carácter y la energía para crecer y florecer, para permanecer y para actuar. Esta energía viene del Sol y está relacionada con el destino de cada persona. Esta alma, *tonalli*, puede separarse del cuerpo durante el sueño de la persona y deambular en libertad siguiendo sus propios caminos. Pero por lo general regresa al cuerpo que le corresponde cuando la persona despierta.



*Teyolia* es un alma que reside en el corazón. Ella es la encargada de dar la memoria, la vitalidad, la manera de ser, la emotividad, el conocimiento y la sabiduría.





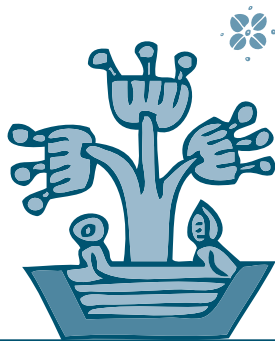
*Ihiyotl* es un alma que reside en el hígado. Ella es la encargada de dar la pasión y el enamoramiento, la valentía, la alegría y la felicidad.

Estas tres almas determinan muchas de las características de las personas. Sin embargo, dentro de los límites que las almas establecen, las personas tienen libre voluntad y tienen abierta la capacidad de elegir, de optar, de decidir por ellas mismas lo que prefieren, lo que quieren, lo que necesitan.

## La sabiduría

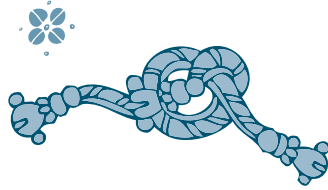
De acuerdo con la cosmovisión *mexica*, vivir con sabiduría es vivir con equilibrio y con permanencia. Para esto están *xochitl* (flor) y *cuicatl* (canto).

*Xochitl* es una metáfora de raíz pero no de una raíz a secas, sino de una raíz que tiene vida, que germina, brota, crece y florece. *Cuicatl* nos habla de esa sutil



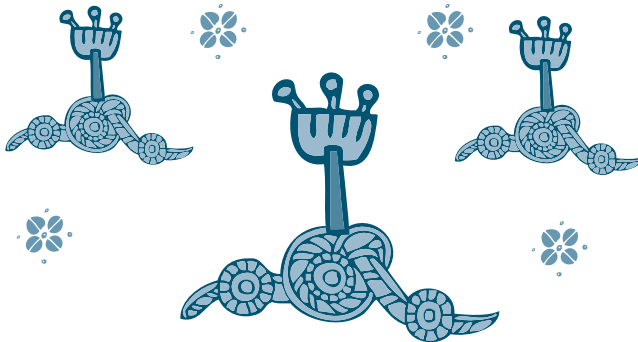


manera artística en la que las personas pueden comunicarse con ellas mismas de manera reflexiva, con los otros y con los seres espirituales. El canto permite a las personas conocer y recordar su lugar sobre la tierra y mantener su equilibrio.



El sabio mexica (*tlamatine*) es aquel que tiene raíces bien plantadas, nutritivas, florecientes, aquel que es auténtico y verdadero.

Sabio es también aquel que, frente al movimiento, tiene intelecto abierto, imaginación, sensibilidad, disposición física y conducta intachable.



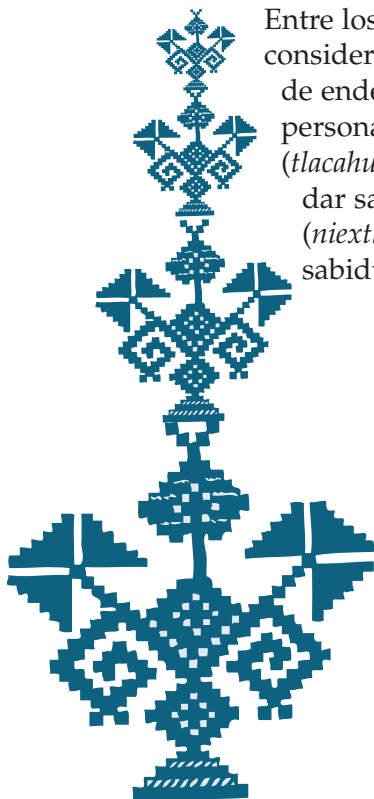


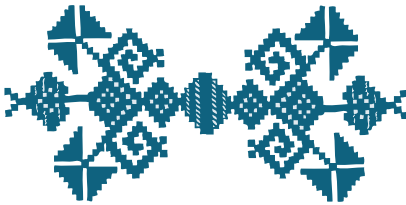
## El conocimiento y el arte

El fin del conocimiento (*tlamatiliztli*) es ofrecer elementos que permitan a las personas agrandar sus raíces, y mejorar su balance.

Entre los mexicas, la educación es considerada un arte doble. El arte de enderezar y procurar que las personas se mantengan erguidas (*tlacahuapahualiztli*) y el arte de dar sabiduría al rostro (*niextlamachiliztli*), porque la sabiduría se refleja en el rostro.

Conocer es echar raíces.  
Conocer es florecer.  
Conocer es vivir en equilibrio. La mejor manera de conocer es a través del arte: la poesía, la música, la pedrería, la pintura, la plumería, el canto...





Cuando hace arte, el sabio levanta con gran respeto el velo que cubre a la totalidad para conocer, poco

a poco, algunas de sus facetas. Al mismo tiempo, cuando un sabio hace arte, trae al mundo facetas de la totalidad y demuestra que está en contacto con ella y que la comprende. A través del arte, el sabio participa del cosmos.

Lo estético, lo bello y bueno, es aquello que contribuye al balance del cosmos, lo que brota, crece y florece, lo que conmocionaba intelectual y emocionalmente y propicia conocimiento. Lo estético es aquello que permite conseguir mayores y mejores niveles de humanidad y bienestar, lo que aumenta la pureza y la armonía.

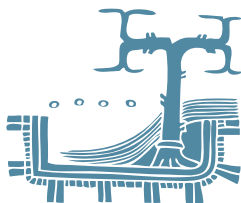
Así, es posible vivir con raíces, con equilibrio, con pureza, con autenticidad, con corrección moral, con fuerza, con autocontrol, con moderación, con modestia y con belleza, valores supremos que la cosmovisión mexicana, heredó a los pueblos nahuas contemporáneos.





# LOS PUEBLOS NAHUAS CONTEMPORÁNEOS

Los pueblos nahuas,  
en su conjunto,  
forman el grupo  
indígena más  
numeroso del México  
contemporáneo y el  
grupo más extensamente  
distribuido sobre el territorio nacional.



En su conjunto, los hablantes de náhuatl suman más de dos millones y residen en muchos estados distintos de la República Mexicana entre los que se cuentan Tlaxcala, Puebla, Oaxaca, Querétaro, Hidalgo, Michoacán, Guerrero, Morelos, Veracruz y San Luis Potosí.



Con el paso de los siglos y debido a las distintas características de regiones y localidades que cada grupo hablante de náhuatl eligió para vivir, debido a las distintas maneras en las que cada grupo ha respondido a su entorno a través de los años, debido a las distintas prioridades que cada grupo establece en función de sus esperanzas y proyectos, y debido a muchas otras causas, cada grupo ha re-creado la lengua y la cultura originarias y tiene ahora su propia cultura diversa y su propia variante lingüística del náhuatl.



En las siguientes páginas vamos a presentar algunos de los rasgos que, con sus necesarias variaciones, comparten los pueblos nahuas contemporáneos. Es evidente que dejaremos fuera mucha información específica, muchas narraciones particulares, muchos casos distintos, muchas propuestas y construcciones concretas, mucha vida y muchos proyectos. Cada pueblo náhuatl tiene sus propias narraciones específicas.



Te invitamos a aprender más, por cuenta propia, acerca de algunos de los muy diversos pueblos nahuas que viven en nuestro México contemporáneo.



## Territorio

Los pueblos nahuas viven en territorios muy diferentes. Algunos viven en la huasteca, con mucha humedad, calor y tierras fértiles.

Otros viven entre montes de pinos y encinos con clima húmedo y frío, como los nahuas de Cuetzalan, en la sierra de Puebla.

Otros más viven en las  
riberas del Alto río Balsas  
y conservan una antigua  
tradición de cultivar productos alimenticios en las  
épocas de secas, haciendo uso de las playas que  
aparecen cuando el río baja su cauce porque cesan  
las lluvias. Ahí, entre  
diciembre y mayo, logran



importantes cultivos de sandía, melón, camote, huauzontle, amaranto, cebolla, cilantro, quelites, margaritas o girasoles.

Otros más viven muy alto, en Morelos, Puebla o el Estado de México, muy cerca del volcán Popocatepetl. Viven en lugares montañosos desde los que contemplan la cercanía de Don Goyo, como llaman al volcán, de manera familiar y cariñosa.

Hay otros nahuas que viven en las grandes ciudades de la República Mexicana.

Y no podemos olvidar a los que trabajan como jornaleros agrícolas en, por ejemplo, las plantaciones de los valles de Morelos, en Nayarit o en Sinaloa, donde recolectan verdura, frutas y hortalizas en épocas de cosecha. Tampoco a los que han emigrado a los Estados Unidos en busca de trabajo.

Muchos pueblos nahuas comparten territorio con otros pueblos indígenas originarios, como *ñhāñhu*, mazahuas, tepehuanos, *teenek* o totonacos.





## Economía



A pesar de las grandes diferencias, podemos decir que, todavía, los pueblos nahuas comparten un elemento básico que sustenta sus economías: la milpa, como pluricultivo en el que pueden crecer, de manera simultánea y complementaria, maíz, frijol, calabaza, chile, tomate, chícharo o ejote.

La milpa es el corazón de la vida de muchos pueblos indígenas originarios.



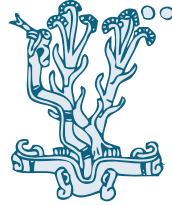
Es común la presencia en las comunidades nahuas de algunas vacas y de chivos, borregos, cochinos, guajolotes o patos que forman parte de un esquema de autosuficiencia alimentaria.

Hay algunas comunidades que conservan técnicas ancestrales para el manejo de sus productos, por ejemplo, algunos





pueblos de la huasteca, procesan el chile ahumándolo y secándolo como lo hicieron sus antepasados, para luego venderlo con mejores ganancias.



Otros pueblos conocen técnicas para la producción de piloncillo a partir de la caña de azúcar que aprendieron en la época de la Colonia. Los tequileros de Jalisco son algunos de sus clientes porque usan el piloncillo para fermentar el jugo del maguey.

Son famosos los dibujantes de amates que, con líneas y colores, trazan mundos completos, cuentan leyendas tradicionales o construyen sus propias narraciones. Entre los más conocidos están los nahuas de Guerrero que viven en las orillas del río Balsas.



Y muchos conocen los productos nahuas de barro, las hamacas y los bordados en punto de cruz que por su belleza son muy apreciados en México y en muchas otras partes del mundo.



Cuando las condiciones territoriales lo permiten, algunos nahuas pescan, cazan mamíferos pequeños y recolectan frutos, raíces y plantas medicinales.



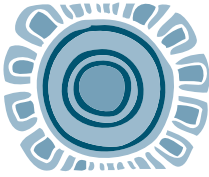
También es común que en las comunidades nahuas haya eficientes hilanderas, teñidoras y tejedoras de lana que, con sus propias manos y en telares domésticos muy sencillos, elaboran mantas y tapetes de gran belleza a los que dan color usando tierra, flores, plantas y animales de su mismo entorno.



Entre los nahuas el trabajo dignifica. El trabajo fortalece el alma. El trabajo honra a las personas y les da autoridad y prestigio. El trabajo garantiza la existencia y pone en relación a las personas con la tierra y con la naturaleza.

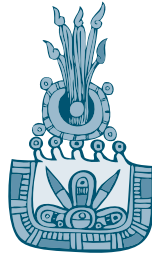
El trabajo en la milpa marca el paso del tiempo, organiza y da sentido a la vida social en las comunidades, así como a la vida ritual, a las fiestas, a las celebraciones, a las peticiones y a los agradecimientos ceremoniales.





## Organización social

En las casas nahuas el fogón juega un papel central. Es altamente valorado por las personas de todas las edades. El fogón, con todas las partes que lo forman, representa una sutil metáfora del mundo náhuatl.



El comal representa la tierra sobre la que se vive y se trabaja. El humo es el cielo, siempre ligero, siempre en movimiento. Las tres piedras sobre las que se asienta el comal, son los pilares que sostienen al mundo. Y el fuego es el inframundo, el lugar de los muertos, el espacio que da albergue al Sol por las noches y le permite hacer su recorrido para, finalmente, aparecer del otro lado de la tierra cada mañana.



Muchos grupos nahuas todavía conservan la propiedad comunal o ejidal de la tierra. De esta manera, todos los miembros del grupo tienen derecho a un pedazo de tierra para hacer sus



propios cultivos familiares. También tienen terrenos de cultivo cooperativo que trabajan de manera colectiva. En estos casos, los trabajadores se reparten, como iguales, los productos del trabajo.



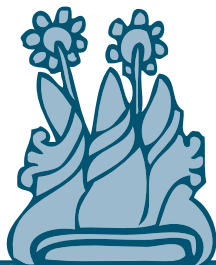
La organización social gira en torno a la tierra. Hay un agente local (casi siempre conocido como comisario) que hace los trámites ante el municipio y, cuando es necesario, ante el gobierno del estado o el gobierno federal. Porque los pueblos nahuas tienen una relación estrecha con estos poderes que rigen la vida de la nación mexicana.



Los médicos tradicionales son muy queridos y respetados en las comunidades.



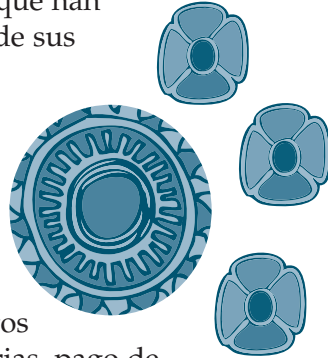
Los pueblos nahuas tienen un sistema propio de lo que usualmente se conoce como cargos. Los adultos, a lo largo de su de vida, tienen el compromiso de ocupar estos cargos sin recibir dinero. Son cargos de honor que, generalmente, duran uno o dos años. A los ancianos de las

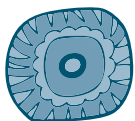


comunidades se les respeta por su edad y también por los muchos cargos que han cumplido en beneficio de sus comunidades.

Las tareas que deben cumplir quienes ocupan estos cargos son, por ejemplo, administración del dinero y de los productos de las tierras comunitarias, pago de impuestos, impartición de justicia en asuntos como robo, violencia física o abuso, organización del trabajo colectivo (*tequio*) o asignación de recursos para la compra, entre otros, de materiales para la construcción de presas, pozos, sistemas de riego o ampliación de caminos, para la compra de semillas, para el pago de asesorías externas o para el pago del transporte de productos a los puntos de venta.

Hay un cargo especial, la mayordomía. Los mayordomos son los responsables de dar cuidado y mantenimiento a iglesias, ermitas y santuarios, así como de organizar las fiestas de los principales santos. Su mandato, como sucede con casi todos los otros cargos, dura un año.





Existe un sistema ascendente de cargos. En lo más alto de este sistema están la Asamblea Comunitaria y el Consejo de Ancianos.

## Fiestas, conmemoraciones y celebraciones



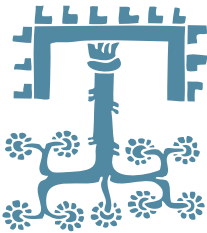
Alrededor del trabajo de los mayordomos giran las grandes celebraciones tradicionales que permiten a las personas, a las familias y a las comunidades, fortalecer sus lazos afectivos y sociales, comunicarse y comprobar que siguen formando parte de algo que es más grande que ellos mismos, algo que es de ellos y que al mismo tiempo los contiene, algo que comparten con todos los otros y les da identidad.



Las fiestas de los santos, con frecuencia están asociadas a las fiestas nahuas tradicionales que, a su vez, se relacionan con el ciclo de la milpa. Por ejemplo, en mayo, alrededor del día de la Santa

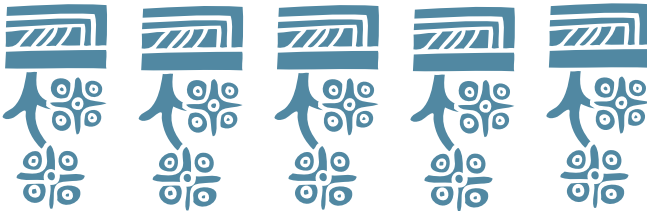


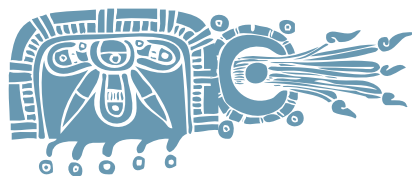
Cruz, se festeja el fin de las secas (*tonalmil*) y el inicio de la temporada de lluvias (*xopalmil*) y, con la llegada de las lluvias, la renovación de la vida.



Antes de que inicie la Semana Santa, en el Carnaval (una de las fiestas más grandes), los nahuas recuerdan la dualidad del mundo, la polaridad de la existencia, el caos como opuesto al orden. Y realizan

bailes y procesiones en los que todo es al revés: los hombres se visten de mujer, es bien visto decir mentiras, las personas se resbalan de manera continua, los elementos de la naturaleza invaden los poblados, las autoridades legítimas de manera temporal son destituidas, y se organizan festines en honor al señor del inframundo.





En algunos pueblos, como los del Alto Balsas, en estas fechas se celebran las danzas de “tigres y *tlacoleros*” en donde los bailarines disfrazados de tigres, con sus rugidos, llaman con persistencia a los relámpagos y a las nubes para que traigan la lluvia. Luego, los *tlacoleros* (sembradores de milpa) se alegran porque ya pueden iniciar su trabajo en la labranza.

Otra gran fiesta náhuatl coincide con las fiestas cristianas de los muertos y de los santos, en noviembre. En esta fiesta (*xantlo*) las familias marcan el fin de las lluvias, reconocen la llegada del periodo de secas y se preparan para vivir en penuria y austeridad en el invierno. También, reciben a sus muertos para compartir con ellos los frutos de la cosecha.

Al hacerlo tienen cierto interés porque los muertos, junto con otros elementos de la naturaleza (como el viento, los manantiales, los cerros altos o las nubes) trabajan para ellos





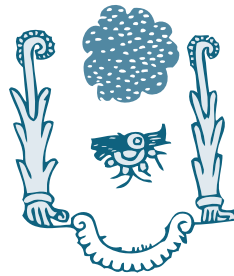
cumpliendo distintas tareas, como traer la lluvia, dar fertilidad a la tierra y arraigo a las raíces, fortalecer los tallos y dar consistencia a los frutos y a los granos.

Por eso, porque son aliados indispensables, los muertos se llevan siempre los mejores productos de la cosecha: pan, atole, café con piloncillo, chocolate, fruta, hojas frescas de albahaca, así como también velas, oraciones, música y cohetes.

Los muertos, cuando vienen, se quedan entre los vivos por un mes completo y se alimentan con los olores y sabores, no con la comida misma. Por eso, todo lo que se les ofrece debe estar muy condimentado para que huela mucho y debe estar caliente, para que evapore. Para atraer a los muertos, es necesario colocar numerosas velas y quemar copal para que el olor, el humo y las flamas mismas, los conduzcan a sus antiguas casas. Porque con frecuencia y por distracción los muertos olvidan el camino.

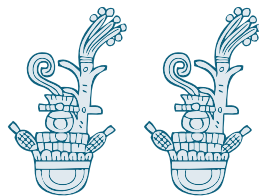


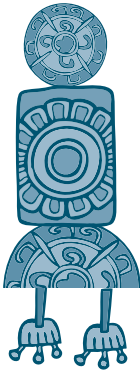
Cuando una familia no ofrece todo esto a sus muertos, cuando se olvida de ellos, los muertos se ponen tristes y lloran mucho. Luego se alejan, se van, se pierden para siempre y ya nunca regresan. Esto les pasa a las almas olvidadas.



La antigua religión también está presente en numerosos lugares sagrados (*xochicallis*) dispersos por el monte, entre las milpas, en lugares de honor en las casas, o en santuarios secretos que sólo los miembros de las comunidades conocen. En estos lugares los nahuas hacen ofrendas sutiles: con recortes de tijera dibujan sobre papel ligero (puede ser papel amate) figuras de sus seres espirituales más cercanos y las presentan con respeto en los *xochicallis*, en medio de cantos, rezos, humo de copal y numerosas velas, en ceremonias íntimas admirables.

En caso de que ocurra una tragedia natural (una erupción de los volcanes, un terremoto o un diluvio, por ejemplo), los pueblos

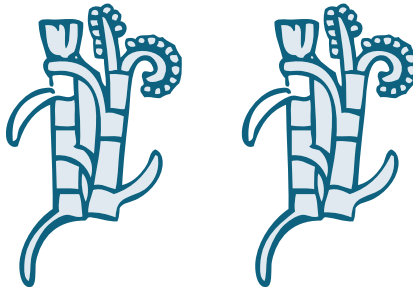




nahuas tienen una manera preventiva de garantizar la vida sobre la tierra: en los *xochicallis* resguardan figuras de madera, piedra o barro que representan parejas. Porque las parejas son capaces de dar vida nueva para iniciar un mundo nuevo. También resguardan la figura de un médico tradicional, porque de él depende la salud de todos.



Es importante decir que, en casi todos los pueblos nahuas, las cumbres más altas de los cerros son lugares sagrados que reciben ofrendas y son veneradas en ceremonias especiales.



# LA LENGUA NÁHUATL



Todos los pueblos del mundo tenemos nuestra propia lengua. La lengua nos permite nombrar las cosas de la naturaleza y de la sociedad y nos permite organizarlas y pensar en ellas. También nos permite pensar en nosotros mismos de manera reflexiva, relacionar las cosas entre sí y relacionarnos con las cosas y con las personas, y nos permite imaginar, dibujar anhelos y construir proyectos. Además, la lengua constituye una vía para la expresión de nuestros sentimientos. Hablar es pensar. Con la lengua construimos pensamiento crítico, pensamiento propio y asignamos significado y valor a las cosas. Con la lengua hacemos cantos, rezos, narraciones y poemas.

Por esto y por mucho más, nuestra lengua materna nos da identidad.





Cada lengua construye sus propios significados. Por ejemplo, si saludamos a una persona por la mañana temprano y hablamos en mixteco decimos “¿cómo estuvo tu sueño?”, en español decimos “buenos días”, y en náhuatl decimos “¿cómo amaneció tu corazón hoy?”

La lengua náhuatl pertenece a la familia lingüística yuto-azteca, como también las lenguas ute, hopi o comanche.



Es una lengua aglutinante. Esto quiere decir que las palabras se forman como resultado de la unión de muchas distintas partículas. Cada partícula tiene su propio significado. Cuando se unen estas partículas, construyen una palabra que tiene un gran y complejo significado.



La palabra *tinechonitatihcinohtikah* puede servir como ejemplo de lo que decimos. Esta palabra significa “usted me ve, honorable y estimado señor”. Y está formado por las partículas *ti* (usted), *nech* (a mí), *on* (señor), *ita* (ver), *tikah* (estimado) y *tihcinoh* (honorable).



La lengua náhuatl tiene muchas fortalezas: es la lengua indígena de México que más



hablantes tiene; cuenta con un alfabeto constituido y una sólida gramática; en lengua náhuatl escrita hay numerosos relatos y poemas antiguos y contemporáneos; en este momento



hay muchos intelectuales y escritores nahuas y mestizos que están registrando por escrito la herencia oral del pueblo náhuatl; y son muchos los poetas nahuas vivos contemporáneos.



Además, es posible encontrar hablantes de lengua náhuatl en todos los rincones del país y en muchos países del mundo a los que los nahuas viajan para estudiar, trabajar, vacacionar, asistir a congresos o realizar procedimientos comerciales.

La lengua náhuatl ha dejado a lo largo de los siglos una huella imborrable en otras lenguas indígenas de México, en el propio español y en otras lenguas del mundo. Por ejemplo, el francés, el inglés y el alemán, entre otras lenguas extranjeras, tomaron del náhuatl la palabra chocolate que usan como parte de su vocabulario.

Otras palabras famosas que usamos con frecuencia en español y vienen del náhuatl son, por ejemplo, huarache, aguacate, jitomate, papalote, guarura o matatena.





Y es sabido por muchos que los sitios y poblados de nuestro territorio nacional llevan nombres tomados directamente del náhuatl. Esto sucede con algunas delegaciones del Distrito Federal que llevan nombres nahuas, como Coyoacán (lugar de coyotes) o Azcapotzalco (lugar de hormigas), así como con otros poblados de la República: Acaxochitlán (lugar de flores y cañas), Moyotepec (lugar del cerro de los mosquitos), Teapa (lugar de la piedra sobre el agua), Totoltepec (lugar del cerro de pájaros) o Atotonilco (lugar del agua caliente).



De estas maneras viven los pueblos nahuas contemporáneos, en diálogo con la modernidad, inscritos en procesos de reflexión, estudio y producción cultural y lingüística, generando nuevas ideas y adquiriendo tecnología complementaria, o celebrando sus fiestas tradicionales y rituales que les permiten mantener fuertes y renovados sus lazos comunitarios.

Al mismo tiempo, viven en comunicación constante con el cosmos mientras sus dioses los contemplan y los retan a vivir en la tierra con raíces floridas, equilibrio, renovación, alegría y canto.





## Colofón

XXXXX

XXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXX